

Ministerie van Verkeerswezen

Koninklijk besluit van 2 juni 1976 houdende uitgifte van nieuwe postwaarden, bl. 8101. — Ministerieel besluit van 1 juni 1976 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 30 december 1975 houdende uitgifte van bijzondere postwaarden in de loop van het jaar 1976, bl. 8102. — Ministerieel besluit van 1 juni 1976 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 18 maart 1976 houdende uitgifte van nieuwe postwaarden, bl. 8102. — Ministerieel besluit van 2 juni 1976 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 16 april 1976 houdende uitgifte van een nieuwe postwaarde, bl. 8102.

Ministerie van Binnenlandse Zaken

Ganshoren. Gemeentelijk personeel. Titularissen van de « wettelijke » graden. Bezoldigingsregeling. Goedkeuring, bl. 8103.

Officiële berichten**Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel**

Samenstelling van een wervingsreserve van nederlandstalige vertalers-revisors (Nederlands, Frans, Russisch, Servokroatisch, Spaans) (rang 10), bl. 8103. — Samenstelling van een wervingsreserve van franstalige geselecteerde werklieden A (specialiteiten : offset, innaien en verzending). Uitslagen, bl. 8105.

Ministerie van Financiën

Bestuur der Thesaurie. Toestanden per 30 april 1976, bl. 8106. Lotenlening 1922 uitgegeven door het Verbond der Coöperatieve Vennootschappen voor Oorlogsschade. Loting van 10 juni 1976, bl. 8109. — Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Erfloze nalatenschap, bl. 8109.

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 8109. — Bestuur van het Belgisch Staatsblad. Brochures en overdrukken, bl. 8109.

Wetgevende Kamers. — Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap

Wervingsexamen van bode-zaalwachter bij het Secretariaat van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, bl. 8110.

Ministère des Communications

Arrêté royal du 2 juin 1976 portant émission de nouvelles valeurs postales, p. 8101. — Arrêté ministériel du 1er juin 1976 pris en exécution de l'arrêté royal du 30 décembre 1975 portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 1976, p. 8102. Arrêté ministériel du 1er juin 1976 pris en exécution de l'arrêté royal du 18 mars 1976 portant émission de nouvelles valeurs postales, p. 8102. — Arrêté ministériel du 2 juin 1976 pris en exécution de l'arrêté royal du 16 avril 1976 portant émission d'une nouvelle valeur postale, p. 8102.

Ministère de l'Intérieur

Ganshoren. Personnel communal. Titulaires des grades « légaux ». Statut pécuniaire. Approbation, p. 8103.

Avis officiels**Secrétariat permanent de Recrutement du Personnel de l'Etat**

Constitution d'une réserve de recrutement de traducteurs-revisors (néerlandais, français, russe, serbo-croate, espagnol) (rang 10), d'expression néerlandaise, p. 8103. — Constitution d'une réserve de recrutement d'ouvriers sélectionnés A (spécialités : offset, brochage et expédition) d'expression française. Résultats, p. 8105.

Ministère des Finances

Administration de la Trésorerie. Situations au 30 avril 1976, p. 8106. — Emprunt à lots 1922 émis par la Fédération des Coopératives pour Dommages de Guerre. Tirage du 10 juin 1976, p. 8109. Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Succession en déshérence, p. 8109.

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 8109. — Direction du *Moniteur belge*. Brochures et tirés à part, p. 8109.

**WETTEN, DECRETEN,
BESLUITEN EN AKTEN VAN DE REGERING**

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE
HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN MINIS-
TERIE VAN VERKEERSWEZEN**

3 JUNI 1976. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van de nieuwe tekst van het reglement betreffende het verlenen van Rijnschipperspatenten

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de akte van Mannheim op 17 oktober 1868 gesloten tusschen het Groot-hertogdom Baden, Beieren, Frankrijk, het Groot-hertogdom Hessen, de Nederlanden, Pruisen, betreffende de scheepvaart op de Rijn;

**LOIS, DÉCRETS,
ARRÊTÉS ET ACTES DU GOUVERNEMENT**

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE
EXTERIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT
ET MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS**

3 JUIN 1976. — Arrêté royal approuvant le nouveau texte du Règlement relatif à la délivrance des patentes de batelier du Rhin

BAUDOUIIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la convention conclue à Mannheim, le 17 octobre 1868, entre le grand-duché de Bade, la Bavière, la France, le grand-duché de Hesse, les Pays-Bas, la Prusse, relative à la navigation du Rhin;

Gelet op de wet van 15 september 1919 houdende goedkeuring van het Vredesverdrag, gesloten te Versailles op 28 juni 1919, tussen de verbondene en verenigde mogendheden, aan de ene zijde, en Duitsland aan de andere zijde, alsmede van het protocol van dezelfde datum, dat de toepassingsvoorwaarden van zekere bepalingen van dit verdrag nauwkeurig vermeldt;

Gelet op de overeenkomst van 14 december 1922 betreffende het regime van de patenten voor Rijnschippers, gesloten tussen België en de andere Staten vertegenwoordigd bij de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het reglement betreffende het verlenen van patenten voor Rijnschippers, dat het voorwerp uitmaakt van het koninklijk besluit van 23 december 1925, zoals tot op heden gewijzigd en aangevuld;

Gelet op de resolutie nr. 25 van 14 mei 1975 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart waarbij de nieuwe tekst van het Reglement betreffende het verlenen van Rijnschipperspatenten aangenomen wordt;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Verkeerswezen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Is goedgekeurd de nieuwe tekst van het reglement betreffende het verlenen van Rijnschipperspatenten in bijlage, aangenomen bij de resolutie nr. 25 van 14 mei 1975 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart.

Art. 2. Het reglement betreffende het verlenen van patenten voor Rijnschippers dat het voorwerp uitmaakt van het koninklijk besluit van 23 december 1925 is opgeheven.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1976.

Ar. 4. Onze Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 juni 1976.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Zaken,

R. VAN ELSLANDE

De Minister van Verkeerswezen, | Le Ministre des Communications,

J. CHABERT

Vu la loi du 15 septembre 1919 approuvant le traité de paix conclu à Versailles, le 28 juin 1919, entre les puissances alliées et associées, d'une part, et l'Allemagne, d'autre part, ainsi que le protocole du même jour, précisant les conditions d'exécution de certaines clauses de ce traité;

Vu la convention du 14 décembre 1922 relative au régime des patentes de batelier du Rhin conclue entre la Belgique et les autres Etats représentés à la Commission centrale pour la navigation du Rhin, notamment l'article 3;

Vu le règlement relatif à la délivrance des patentes de batelier du Rhin, faisant l'objet de l'arrêté royal du 23 décembre 1925, tel qu'il a été modifié et complété à ce jour;

Vu la résolution n° 25 du 14 mai 1975 de la Commission centrale pour la navigation du Rhin, adoptant le nouveau texte du règlement relatif à la délivrance des patentes de batelier du Rhin;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre des Communications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est approuvé le nouveau texte du règlement relatif à la délivrance des patentes de batelier du Rhin ci-annexé, adopté par la résolution n° 25 du 14 mai 1975 de la Commission centrale pour la navigation du Rhin.

Art. 2. Le règlement relatif à la délivrance des patentes de batelier du Rhin, faisant l'objet de l'arrêté royal du 23 décembre 1925, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er avril 1976.

Art. 4. Notre Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 juin 1976.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires étrangères,

Reglement betreffende het verlenen van Rijnschipperspatenten

Artikel 1

Verplichting tot het hebben van een Rijnschipperspatent

1. Het recht tot het besturen van een vaartuig op de Rijn tussen Bazel (Mittlere Rheinbrücke, km 166,64) en het Spijksche Veer (km 857,40) komt slechts toe aan de houder van een Rijnschipperspatent.

2. Het Rijnschipperspatent wordt verleend voor de gehele Rijn tussen Bazel en het Spijksche Veer of voor bepaalde riviergedeelten.

3. Het Rijnschipperspatent is voor het besturen van een drijvend werktuig slechts vereist, wanneer dit varende is.

4. Het patent is niet vereist voor het besturen van schepen van minder dan 15 t laadvermogen of minder dan 15 m³ waterverplaatsing, naar gelang het schepen betreft die, al of niet zijn bestemd voor het vervoer van goederen. Deze vrijstelling geldt niet voor het besturen van schepen, die volgens hun bouw zijn bestemd om te slepen, te duwen of die meer dan twaalf passagiers mogen vervoeren.

5. Voor het besturen van schepen van minder dan 150 t laadvermogen, die slechts worden gebruikt voor zuiver plaatselijk vervoer op bepaalde korte gedeelten van de Rijn, is een patent dat op de in artikel 6 bedoelde verminderde voorwaarden wordt verleend (klein patent) voldoende, tenzij het schepen betreft die slepen, duwen of voor de voortbeweging van een gekoppeld samenstel zorgen.

Règlement relatif à la délivrance des patentes de batelier du Rhin

Article 1

Patente obligatoire

1. Le droit de conduire un bâtiment sur le Rhin entre Bâle (Mittlere Rheinbrücke, p.k. 166,64) et le bac de Spijk (p.k. 857,40) n'appartient qu'au titulaire d'une patente de batelier du Rhin.

2. La patente de batelier du Rhin est délivrée pour tout le Rhin entre Bâle et le bac de Spijk ou pour des secteurs déterminés du fleuve.

3. La patente de batelier du Rhin n'est exigée pour la conduite d'un engin flottant que lorsque celui-ci fait route.

4. Sont exemptés de la patente les conducteurs de bâtiments de moins de 15 t de port en lourd ou de moins de 15 m³ de déplacement, suivant qu'il s'agit de bâtiments destinés ou non au transport de marchandises. Ne bénéficient toutefois pas de cette exemption les conducteurs des bâtiments destinés, d'après leur construction, au remorquage ou au poussage ni ceux des bâtiments autorisés au transport de plus de douze passagers.

5. Pour la conduite d'un bâtiment de moins de 150 t de port en lourd effectuant des transports purement locaux sur de courts tronçons déterminés du Rhin, à l'exclusion toutefois des bâtiments effectuant des opérations de remorquage ou de poussage ou assurant la propulsion d'une formation à couple, il suffit d'une patente délivrée aux conditions allégées indiquées à l'article 6 (Petite patente).

6. Voor het besturen van pleziervaartuigen van minder dan 60 m³ waterverplaatsing is een patent, dat op de in artikel 7 bedoelde voorwaarden wordt verleend (sportpatent), voldoende.

7. Voor het besturen van kanaalspitsen, die varen op het riviergedeelte tussen Bazel (Mittlere Rheinbrücke) en de benedenste sluizen van de gekanaliseerde Rijn (met inbegrip van het kanaalgedeelte beneden die sluis) is een patent, dat op de in artikel 8 bedoelde voorwaarden wordt verleend (spitsenpatent), voldoende.

8. Voor het besturen van politie- en douaneboten is een patent, dat op de in artikel 9 bedoelde voorwaarden wordt verleend (politiebotenpatent), voldoende.

9. Voor het besturen van brandweerboten is een patent, dat op de in artikel 10 bedoelde voorwaarden wordt verleend (brandweerbotenpatent), voldoende.

Artikel 2

Vereisten voor het bekomen van een patent

1. Iedere gegadigde, die aan de gestelde voorwaarden voldoet, heeft recht op het verkrijgen van een patent.

2. Het patent wordt op aanvraag van de gegadigde door de bevoegde autoriteit verleend. Weigering van het patent moet met redenen worden omkleed.

Artikel 3

Algemene vereisten voor het verkrijgen van het Rijnschipperspatent

1. De gegadigde voor het Rijnschipperspatent moet :

a) ten minste 21 jaar oud zijn;
b) in het bijzonder moeten zijn gehoor, gezichts- en kleurenonderscheidingsvermogen voldoende zijn;

c) de noodzakelijke beroepsbekwaamheid (nautische bekwaamheid) bezitten, alsmede voldoende kennis van de reglementen en van de rivier, in het bijzonder van het riviergedeelte, waarvoor het patent wordt aangevraagd;

d) geschikt zijn om het bevel over een scheepsbemanning te voeren. Deze geschiktheid kan in het bijzonder geacht worden te ontbreken, wanneer de gegadigde is veroordeeld wegens herhaalde douane-overtredingen of wegens ernstige vergrijpen tegen de eigendom en deze feiten begaan zijn in verband met zijn werkzaamheden in de scheepvaart.

2. De lichamelijke geschiktheid van de gegadigde moet bewezen zijn door een geneeskundig attest verleend door een door de bevoegde overheden aangewezen arts.

De minimale eisen voor het gehoor en het gezichtsvermogen zijn omschreven in bijlage 3.

3. Aan de eisen van het cijfer 1 onder c wordt geacht te zijn voldaan, wanneer de gegadigde met goed gevolg het daartoe ingestelde examen heeft afgelegd. De bevoegde autoriteiten van elke Staat kunnen evenwel aan een gegadigde, die een geldig bewijs heeft voor het besturen van vaartuigen op de waterwegen van een der Rijnsoeverstaten of van België, vrijstelling verlenen van dat deel van het examen, dat betrekking heeft op de beroepsmatige bekwaamheid en kennis.

Artikel 4

Voor het verkrijgen van het Rijnschipperspatent vereiste vaartijd en aantal reizen

1. De gegadigde moet aantonen, dat hij vijf jaar als lid van een dekbemanning heeft gevaren, waarvan ten minste één jaar als matroosmotordrijver of stuurman aan boord van een motorschip.

De vaartijd als lid van een dekbemanning wordt, voor zover zij ligt na het eenentwintigste levensjaar van de gegadigde, bij de berekening van de vereiste vaartijd met 1 1/2 vermenigvuldigd.

De vaartijd die op zee als lid van een dekbemanning is doorgebracht, wordt voor ten hoogste twee jaar meegerekend. De tijd doorgebracht op een schippersschool wordt als vaartijd gerekend, echter voor ten hoogste twee jaar.

2. De vaartijd is de tijd, doorgebracht aan boord van een schip dat onderweg is.

6. Pour la conduite de bâtiments de sport de moins de 60 m³ de déplacement, il suffit d'une patente délivrée aux conditions de l'article 7 (Patente de sport).

7. Pour la conduite de péniches de canal qui naviguent sur le secteur Bâle (Mittlere Rheinbrücke) — écluse aval du Rhin canalisé (canal de fuite inclus), il suffit d'une patente délivrée aux conditions indiquées à l'article 8 (Patente de péniche).

8. Pour la conduite des bâtiments de police et de douane, il suffit d'une patente délivrée dans les conditions de l'article 9 (Patente de bâtiments de police).

9. Pour la conduite des bâtiments des services d'incendie, il suffit d'une patente délivrée dans les conditions de l'article 10 (Patente de bâtiments des services d'incendie).

Article 2

Conditions d'obtention de la patente

1. Tout candidat remplissant les conditions requises pour l'obtention d'une patente a droit à l'obtention de celle-ci.

2. La patente est délivrée par l'autorité compétente sur la demande du candidat. Le refus de la patente doit être motivé.

Article 3

Exigences générales pour l'obtention de la patente de batelier du Rhin

1. Le candidat à la patente de batelier du Rhin doit :

a) être âgé de 21 ans au moins;
b) être physiquement apte à la conduite d'un bâtiment et notamment posséder des capacités visuelles et auditives et un sens chromatique suffisants;

c) posséder les connaissances professionnelles nécessaires (capacité nautique) ainsi qu'une connaissance suffisante des Règlements et de la voie navigable, particulièrement en ce qui concerne le secteur pour lequel la patente est demandée;

d) être apte au commandement d'un équipage; cette aptitude ne pourra être considérée comme acquise notamment par le candidat qui aura été condamné soit pour faits répétés de fraude douanière, soit pour atteintes graves à la propriété, commis dans l'exercice de ses fonctions.

2. L'aptitude physique du candidat doit être attestée par un certificat médical délivré par un médecin désigné par les autorités compétentes.

En ce qui concerne les aptitudes visuelles et auditives, les exigences minimales à poser sont définies à l'annexe 3.

3. Les conditions visées sous c, au chiffre 1 ci-dessus sont considérées comme remplies lorsque le candidat a passé avec succès un examen prévu à cet effet; toutefois, les autorités compétentes de chaque Etat peuvent dispenser de la partie de l'examen portant sur les connaissances professionnelles les candidats détenteurs d'un certificat valable pour la conduite des bâtiments sur les voies de navigation intérieure d'un des Etats riverains du Rhin ou de la Belgique.

Article 4

Temps de pratique de la navigation et voyages nécessaires à l'obtention de la patente de batelier du Rhin

1. Le candidat doit justifier avoir été membre d'un équipage de pont pendant cinq ans dont un au moins comme matelot, matelot garde-moteur ou timonier à bord d'un bâtiment motorisé.

Le temps pendant lequel le candidat a été membre d'un équipage de pont passé l'âge de vingt et un ans sera multiplié par 1,5 en vue du décompte de la durée des services.

Le temps de navigation en mer comme membre d'un équipage de pont est pris en considération à raison de deux ans au plus. La fréquentation d'une école professionnelle de batelier est comptée comme temps de navigation pour une durée maximale de deux ans.

2. Le temps de navigation est le temps passé à bord d'un bâtiment se trouvant en cours de voyage.

Als vaartijd worden eveneens beschouwd :

- a) de tijd benodigd voor laden en lossen;
- b) de overeengekomen vakanties en rusttijden;
- c) de tijd, gemoid met reparaties of met overwintering, alsmede wachttijden, een en ander tot een totaal van zestig achter-eenvolgende dagen.

De vaartijd doorgebracht op kleine schepen of op schepen voor het besturen waarvan op de Rijn slechts een sportpatent, een politiebodenpatent of een brandweerbodenpatent voldoet of zou voldoen, wordt niet meegerekend.

3. Aan de eisen van cijfer 1 wordt geacht te zijn voldaan, wanneer de gegadigde in het bezit is van een verklaring omtrent zijn nautische bekwaamheid en geschiktheid tot bevelvoering, die is afgegeven door een bevoegde autoriteit van een der in de centrale commissie voor de Rijnvaart vertegenwoordigde Staten.

4. In ieder geval moet de gegadigde het riviergedeelte, waarvoor hij het Rijnschipperspatent aanvraagt, als matroos, matroos-motordrijver of stuurman aan boord van moterschepen, met uitzondering van de in cijfer 2, derde alinea, genoemde schepen, ten minste zestienmaal hebben bevaren, waarvan ten minste drie maal in elke richting binnen de laatste drie aan de aanvraag van het patent voorafgaande jaren.

Artikel 5 *Examen*

1. Elke examencommissie bestaat uit een voorzitter en ten minste twee bijzitters, die ter zake kundig zijn.

2. Elke examencommissie bepaalt de wijze van examineren op basis van het in dit reglement vermelde programma (bijlage 4).

3. Examens bedoeld in artikel 3, cijfer 3, worden naar behoefte afgenomen. De data worden gepubliceerd of in overleg tussen de examencommissie en de kandidaat vastgesteld.

Aan de kandidaat, die niet voor het examen is geslaagd, worden de redenen van de afwijzing medegedeeld. Hij kan na afloop van een termijn van ten minste drie maanden opnieuw examen doen.

Artikel 6 *Vereisten voor het verkrijgen van het kleine patent*

De gegadigde voor het kleine patent moet :

- a) voldoen aan de voorwaarden van artikel 3, cijfer 1, onder a en b;
- b) de voor het voeren van een schip noodzakelijke nautische bekwaamheid bezitten alsmede voldoende kennis van de reglementen en van de waterweg, in het bijzonder van het gedeelte waarvoor het patent wordt aangevraagd; wat hij moet bewijzen door een theoretisch en praktisch examen, afgelegd volgens de modaliteiten vastgesteld door de bevoegde overheden;
- c) de scheepvaart gedurende een periode van ten minste twee jaar praktisch uitgeoefend en daarbij van tijd tot tijd het roer bediend hebben.

Artikel 7 *Vereisten voor het verkrijgen van het sportpatent*

De gegadigde voor het sportpatent moet :

- a) ten minste 18 jaar oud zijn;
- b) voldoen aan de voorwaarden van artikel 3, cijfer 1, onder b;
- c) de voor het besturen van een pleziervaartuig noodzakelijk nautische bekwaamheid bezitten, alsmede voldoende kennis van de reglementen en van de waterweg, in het bijzonder van het gedeelte waarvoor het patent wordt aangevraagd; wat hij moet bewijzen door een theoretisch en praktisch examen, afgelegd volgens de modaliteiten vastgesteld door de bevoegde overheden;
- d) het gedeelte waarvoor hij het patent aanvraagt, op vaartuigen met een waterverplaatsing van 15 m³ of meer, dan wel, in geval van vaartuigen die zijn bestemd voor het vervoer van goederen, met een laadvermogen van 15 t of meer, ten minste zestien maal hebben bevaren en daarbij van tijd tot tijd het roer hebben bediend, waarvan ten minste drie maal in elke richting binnen de laatste drie aan de aanvraag van het patent voorafgaande jaren.

Artikel 8 *Vereisten voor het verkrijgen van het spitsenpatent*

De gegadigde voor het spitsenpatent moet :

- a) ten minste 18 jaar oud zijn;
- b) voldoen aan de noodzakelijke voorwaarden voor het besturen van spitsen op het Rhône-Rijnkanaal.

Comptent également comme temps de navigation :

- a) le temps nécessaire pour le chargement et le déchargement;
- b) les congés et temps de repos conventionnels;
- c) les temps de réparation, d'hivernage et d'attente jusqu'à concurrence de soixante jours consécutifs.

Ne sera pas compté comme temps de navigation le temps passé à bord de menues embarcations ainsi que de bâtiments pour la conduite desquels la patente de sport, la patente de bâtiments de police ou la patente de bâtiments des services d'incendie suffisent ou suffiraient sur le Rhin.

3. Les conditions du chiffre 1 ci-dessus seront considérées comme remplies lorsque le candidat est muni d'un certificat de capacité nautique et d'aptitude au commandement délivré par une des autorités compétentes de l'un des Etats représentés à la Commission centrale pour la Navigation du Rhin.

4. Dans tous les cas, le candidat doit avoir parcouru comme matelot, matelot garde-moteur ou timonier, à bord d'un bâtiment motorisé au sens de l'alinéa 3 du chiffre 2 ci-dessus, le secteur pour lequel la patente est demandée au moins seize fois, dont trois voyages au moins dans chaque direction au cours des trois années précédant la demande de patente.

Article 5 *Organisation de l'examen*

1. Chaque commission d'examen se compose d'un président et d'au moins deux examinateurs ayant les compétences appropriées.

2. Chaque commission détermine les modalités de l'examen sur la base du programme annexé au présent règlement (annexe 4).

3. Les examens visés à l'article 3, chiffre 3, ont lieu suivant les besoins. Leur date doit être publiée ou être fixée par accord entre la Commission d'examen et le candidat.

Le candidat ayant échoué est informé des raisons de l'échec. Il peut se présenter à un nouvel examen après un délai de trois mois au moins.

Article 6 *Exigences pour l'obtention de la petite patente*

Le candidat à la petite patente doit :

- a) remplir les conditions de l'article 3, chiffre 1, a et b;
- b) posséder la capacité nautique nécessaire pour la conduite du bâtiment, ainsi qu'une connaissance suffisante des règlements et de la voie navigable, particulièrement en ce qui concerne le secteur pour lequel la patente est demandée, ce dont il devra justifier par un examen théorique et pratique suivant les modalités fixées par les autorités compétentes;
- c) avoir pratiqué la navigation pendant au moins deux années au cours desquelles il a tenu la barre de temps à autre.

Article 7 *Exigences pour l'obtention de la patente de sport*

Le candidat à la patente de sport doit :

- a) être âgé de 18 ans au moins;
- b) remplir les conditions de l'article 3, chiffre 1, b;
- c) posséder la capacité nautique nécessaire à la conduite de bâtiments de sport sur le Rhin, ainsi qu'une connaissance suffisante des règlements et de la voie navigable, particulièrement en ce qui concerne le secteur pour lequel la patente est demandée, ce dont il devra justifier par un examen théorique et pratique suivant les modalités fixées par les autorités compétentes;
- d) avoir parcouru le secteur pour lequel il demande la patente de sport sur des bâtiments de 15 m³ de déplacement ou plus, ou des bâtiments destinés au transport de marchandises de 15 t de port en lourd ou plus, en ayant tenu la barre de temps à autre, au moins seize fois, dont trois voyages au moins dans chaque direction au cours des trois années précédant la demande de patente.

Article 8 *Exigences pour l'obtention de la patente de péniche*

Le candidat à la patente de péniche doit :

- a) être âgé de 18 ans au moins;
- b) remplir les conditions nécessaires à la conduite des péniches sur le canal du Rhône au Rhin.

Artikel 9

Vereisten voor het verkrijgen van het politiebotenpatent

De gegadigde voor het politiebotenpatent moet :

- a) ten minste 21 jaar oud zijn;
- b) deel uitmaken van een bevoegde politie- of douaneautoriteit;
- c) een door de overheid, waarvan hij deel uitmaakt, afgegeven verklaring bezitten, dat de onder a en b bedoelde opgave bevat en waaruit voorts blijkt dat de gegadigde :

— voldoet aan de voorwaarden van artikel 3, cijfer 1, onder b en c;

— de scheepvaart op de Rijn gedurende ten minste drie jaar praktisch heeft uitgeoefend, waarvan ten minste drie maanden gedurende het afgelopen jaar;

— het gedeelte, waarvoor hij het patent aanvraagt, op vaartuigen met een waterverplaatsing van 15 m³ of meer ten minste zestien maal heeft bevaren en daarbij van tijd tot tijd het roer heeft bediend, waarvan ten minste drie maal in elke richting binnen de laatste drie aan de aanvraag van het patent voorafgaande jaren.

Artikel 10

*Vereisten**voor het verkrijgen van het brandweerbotenpatent*

De gegadigde voor het brandweerbotenpatent moet :

- a) voldoen aan de voorwaarden van artikel 3, cijfer 1, onder a en b;

b) de voor het besturen van een vaartuig noodzakelijke nautische bekwaamheid bezitten, alsmede voldoende kennis van de reglementen en van de waterweg, in het bijzonder van het gedeelte, waarvoor het patent wordt aangevraagd; wat hij moet bewijzen door een theoretisch en praktisch examen afgelegd volgens de modaliteiten vastgesteld door de bevoegde overheden;

c) de scheepvaart gedurende twaalf maanden praktisch hebben uitgeoefend, waarvan ten minste drie maanden gedurende het afgelopen jaar;

d) het gedeelte, waarvoor hij het patent aanvraagt, op schepen met een waterverplaatsing van 15 m³ of meer ten minste zestien maal hebben bevaren en daarbij van tijd tot tijd het roer hebben bediend, waarvan ten minste drie maal in elke richting binnen de laatste drie aan de aanvraag van het patent voorafgaande jaren.

Artikel 11

Bewijs van de gemaakte reizen

1. De vereiste vaartijd en de gemaakte reizen moeten worden aangetoond aan de hand van een dienstboekje of een ander document, dat ten minste de volgende opgaven bevat :

— de aanduiding van de vaartuigen waarop de kandidaat heeft gevaren (naam, soort, laadvermogen/motorvermogen);

— de naam van de betrokken schippers;

— de tijdstippen van begin en einde van iedere vaartijd, bedoeld in artikel 4;

— de uitgeoefende functies;

— de bevaren gedeelten (precieze aanduiding van de bevaren gedeelten met plaatsen van vertrek en aankomst, alsmede de tijdstippen van begin en einde van de reizen);

— de tijd gemoeid met reparaties of overwintering, alsmede wachttijden, een en ander voor zover deze meer bedraagt dan zestig achtereenvolgende dagen.

Het dienstboekje en de andere documenten moeten worden afgegeven door de bevoegde autoriteit van een der Rijnoverstaten of van België.

2. Voor het verkrijgen van het sportpatent is het voldoende, wanneer als bewijs van de gemaakte reizen, zoals bedoeld in artikel 7 onder d, wordt overgelegd een verklaring van een daartoe door de bevoegde autoriteiten van de desbetreffende Staat erkende sportvereniging of de verklaring van twee zegglieden, die ervoor kunnen instaan, dat de gegadigde de opgegeven reizen heeft gemaakt.

Artikel 12

Aanvraag van een patent

1. Bij de aanvraag voor het verkrijgen van een Rijnschipperspatent moeten worden overgelegd :

- a) een recente pasfoto van de aanvrager;

b) een bewijsstuk, waaruit blijkt dat de gegadigde voldoet aan de eis omtrent de minimum-leeftijd, bedoeld in artikel 3, cijfer 1, onder a;

c) een bewijs van goed zedelijk gedrag of een uittreksel uit het strafregister;

Article 9

Exigences pour l'obtention de la patente de conducteur de bâtiments de police

Le candidat à la patente de bâtiments de police doit :

- a) être âgé de 21 ans au moins;

b) appartenir à une autorité compétente de police ou de douane;

c) être en possession d'un certificat de l'autorité dont il dépend, attestant, outre les stipulations a et b ci-dessus :

— qu'il remplit les conditions de l'article 3, chiffre 1, b et c;

— qu'il a pratiqué la navigation du Rhin pendant trois ans au moins, dont trois mois au moins au cours de l'année écoulée;

— qu'il a parcouru le secteur pour lequel la patente est demandée sur des bâtiments d'un déplacement de 15 m³ ou plus, au moins seize fois en tenant la barre de temps à autre, dont trois voyages au moins dans chaque direction au cours des trois années précédant la demande de patente.

Article 10

Exigences pour l'obtention de la patente de conducteur de bâtiments des services d'incendie

Le candidat à la patente de bâtiments des services d'incendie doit :

- a) remplir les conditions de l'article 3, chiffre 1, a et b;

b) posséder la capacité nautique nécessaire à la conduite d'un bâtiment, ainsi qu'une connaissance suffisante des règlements et de la voie navigable, particulièrement en ce qui concerne le secteur pour lequel la patente est demandée, ce dont il devra justifier par un examen théorique et pratique suivant les modalités fixées par les autorités compétentes;

c) avoir pratiqué la navigation pendant douze mois, dont trois au moins pendant l'année écoulée;

d) avoir parcouru le secteur prévu pour le bâtiment des services d'incendie sur des bâtiments d'un déplacement de 15 m³ ou plus au moins seize fois en tenant la barre de temps à autre, dont trois voyages au moins dans chaque direction au cours des trois années précédant la demande de patente.

Article 11

Justification des voyages accomplis

1. Les temps de navigation et les voyages exigés doivent être justifiés au moyen d'un livret de service ou d'un autre document qui contiennent au moins les indications suivantes :

— la désignation des bâtiments sur lesquels le candidat a navigué (nom, type, tonnes/ch);

— du nom des conducteurs correspondants;

— les dates de début et de fin du service au sens de l'article 4;

— la fonction exercée;

— les secteurs parcourus (désignation exacte du secteur parcouru avec lieu de départ et d'arrivée, ainsi que les dates de début et de fin des voyages);

— les temps de réparations, d'hivernage et d'attente dépassant 60 jours consécutifs.

Le livret de service et les autres documents doivent être délivrés par l'autorité compétente d'un des Etats riverains du Rhin ou de la Belgique.

2. Pour l'obtention de la patente de sport, il suffit, pour justifier des voyages visés à l'article 7, sous d, d'une attestation délivrée par une association sportive habilitée à cet effet par les autorités compétentes de l'Etat intéressé ou bien d'attestations de deux répondants pouvant certifier que le candidat a accompli les voyages indiqués.

Article 12

Demande de la patente

1. Les demandes de patente de batelier du Rhin doivent être accompagnées :

- a) d'une photo d'identité récente du candidat;

b) de la justification de l'âge requis suivant l'article 3, chiffre 1, a;

c) d'un certificat de bonne vie et mœurs ou d'un extrait de casier judiciaire;

d) het bewijs van lichamelijke geschiktheid, bedoeld in artikel 3, cijfer 2;

e) het bewijs van de gemaakte reizen, bedoeld in artikel 11, cijfer 1;

f) in het geval, bedoeld in artikel 4, cijfer 3, de verklaring omtrent de nautische bekwaamheid en de geschiktheid tot bevelvoering.

2. De aanvraag voor het verkrijgen van het kleine patent kan slechts worden ingediend bij de autoriteit, in wiens gebied het gedeelte is gelegen, waarvoor dit patent geldig zal zijn. Bij de aanvraag moeten worden overgelegd een recente pasfoto van de aanvrager, alsmede het bewijs, dat hij voldoet aan de in artikel 6, onder a en c genoemde voorwaarden.

3. Bij de aanvraag voor het verkrijgen van een sportpatent moeten worden overgelegd :

- a) een recente pasfoto van de aanvrager;
- b) een bewijsstuk, waaruit blijkt dat de gegadigde voldoet aan de eis omtrent de minimum-leeftijd bedoeld in artikel 7, onder a;
- c) het bewijs van geschiktheid bedoeld in artikel 7, onder b;
- d) het bewijs van de gemaakte reizen, zoals bedoeld in artikel 11, cijfer 2.

Wanneer de aanvrager in het bezit is van een verklaring omtrent zijn nautische bekwaamheid, bedoeld in artikel 4, cijfer 3, moet deze eveneens bij de aanvraag worden overgelegd.

4. De aanvraag voor het verkrijgen van een spitsepapent is niet aan een bepaalde vorm gebonden.

5. Bij de aanvraag voor het verkrijgen van een politiebottenpatent moeten worden overgelegd :

- a) een recente pasfoto van de aanvrager;
- b) de verklaring bedoeld in artikel 9, onder c;

6. Bij de aanvraag voor het verkrijgen van een brandweerbotenpatent moeten worden overgelegd :

- a) een recente pasfoto van de aanvrager;
- b) het bewijs van lichamelijke geschiktheid, bedoeld in artikel 3, cijfer 2;
- c) het bewijs van de gemaakte reizen, bedoeld in artikel 11, cijfer 1.

Wanneer de aanvrager in het bezit is van een verklaring omtrent zijn nautische bekwaamheid, bedoeld in artikel 4, cijfer 3, moet deze eveneens bij de aanvraag worden overgelegd.

Artikel 13

Opmaken van het patent

1. Het Rijnschipperspatent is ingericht volgens het model van bijlage 1 van dit reglement.

Het kleine patent wordt voorzien van de stempel « Klein patent, alleen geldig voor schepen met een laadvermogen van minder dan 150 t ».

Het sportpatent wordt voorzien van de stempel « Sportpatent, alleen geldig voor pleziervaartuigen met een waterverplaatsing van minder dan 60 m³ ».

Het politiebottenpatent wordt voorzien van de stempel « Politiebottenpatent ».

Het brandweerbotenpatent wordt voorzien van de stempel « Brandweerbotenpatent ».

Het patent moet door de houder worden ondertekend voor dat het aan hem wordt uitgereikt.

2. Het spitsenpatent is ingericht volgens het model van bijlage 2. Het moet door de houder worden ondertekend, voordat het aan hem wordt uitgereikt.

3. In geval van verlies of beschadiging kan aan de houder op zijn verzoek een als zodanig te waarmerken duplicaat van het Rijnschipperspatent, het kleine patent, het sportpatent, het spitsenpatent, het politiebottenpatent of het brandweerbotenpatent worden verstrekt door de autoriteit, die het oorspronkelijke patent heeft afgegeven.

Artikel 14

Controle op de lichamelijke geschiktheid van de houder van een patent

1. Wanneer een bevoegde autoriteit twijfelt aan de lichamelijke geschiktheid van de houder van een Rijnschipperspatent stelt zij daarvan de autoriteit die het patent aan belanghebbende heeft afgegeven, in kennis. Deze kan dan een nieuwe medische verklaring verlangen.

d) de l'attestation d'aptitude physique prévue à l'article 3, chiffre 2;

e) de la justification des voyages accomplis prévue à l'article 11, chiffre 1;

f) dans le cas prévu à l'article 4, chiffre 3, du certificat de capacité nautique et d'aptitude au commandement.

2. Les demandes de « petite patente » doivent être adressées exclusivement à l'autorité compétente pour le secteur considéré. Elles doivent être accompagnées d'une photo d'identité récente du candidat et des justifications relatives aux conditions visées à l'article 6, sous a et c.

3. Les demandes de « patente de sport » doivent être accompagnées :

- a) d'une photo d'identité récente du candidat;
- b) de la justification de l'âge requis suivant l'article 7, lettre a;
- c) de la justification d'aptitude prévue à l'article 7, lettre b;
- d) de la justification des voyages accomplis prévue à l'article 11, chiffre 2.

Si le candidat possède l'attestation relative à la capacité nautique, prévue à l'article 4, chiffre 3, celle-ci doit être également jointe à la demande de patente.

4. La demande de « patente de péniche » n'est soumise à aucune condition particulière de forme.

5. Les demandes de patente de bâtiments de police doivent être accompagnées :

- a) d'une photo d'identité récente du candidat;
- b) du certificat prévu à l'article 9, lettre c.

6. Les demandes de patente de bâtiments des services d'incendie doivent être accompagnées :

- a) d'une photo d'identité récente du candidat;
- b) de l'attestation d'aptitude physique prévue à l'article 3, chiffre 2;
- c) de la justification des voyages accomplis prévue à l'article 11, chiffre 1.

Si le candidat possède l'attestation relative à la capacité nautique, prévue à l'article 4, chiffre 3, celle-ci doit être également jointe à la demande de patente.

Article 13

Etablissement des patentes

1. La patente de batelier du Rhin est établie conformément au modèle annexé au présent règlement (annexe 1).

La petite patente portera un cachet libellé comme suit : « Petite patente valable uniquement pour bâtiments de moins de 150 tonnes de port en lourd ».

La patente de sport portera un cachet libellé comme suit : « Patente de sport, valable pour les bâtiments de sport de moins de 60 m³ de déplacement ».

La patente de bâtiments de police portera un cachet libellé comme suit : « Patente de bâtiments de police ».

La patente de bâtiments des services d'incendie portera un cachet libellé comme suit : « Patente de bâtiments des services d'incendie ».

Les patentes doivent être signées par le titulaire avant de lui être délivrées.

2. La patente de péniche est établie conformément au modèle de patente de péniche ci-annexé (annexe 2). Elle doit être signée par le titulaire avant de lui être délivrée.

3. En cas de perte ou de détérioration, un duplicata, à désigner expressément comme tel, de la patente de batelier du Rhin, de la petite patente, de la patente de sport, de la patente de péniche, de la patente de bâtiments de police ou de la patente de bâtiments des services d'incendie est remis sur sa demande au titulaire par l'autorité qui a délivré l'original.

Article 14

Contrôle de l'aptitude physique du titulaire d'une patente

1. Au cas où une autorité compétente a des doutes sur l'aptitude physique du titulaire d'une patente de batelier du Rhin, elle en donne connaissance à l'autorité qui a délivré la patente à l'intéressé. Celle-ci peut demander le renouvellement de la justification d'aptitude et, éventuellement, retirer la patente.

De kosten van de nieuwe medische verklaring worden slechts dan door de houder van het patent gedragen, wanneer de twijfel van eerstgenoemde autoriteit gerechtvaardigd blijkt te zijn.

2. De houder van een patent die de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt, moet binnen de eerstvolgende periode van drie maanden en voorts om de drie jaar opnieuw een verklaring omtrent zijn lichamelijke geschiktheid, bedoeld in artikel 3, cijfer 2, overleggen. Deze nieuwe medische verklaring moet in het patent worden aangetekend.

Artikel 15

Uitbreiding van de patenten

1. Het Rijnschipperspatent, het sportpatent of het brandweerbottenpatent, dat slechts voor een bepaald gedeelte is afgegeven, wordt op verzoek tot andere gedeelten uitgebreid, wanneer de gegadigde ook voor deze gedeelten voldoet aan de voorwaarden van artikel 3, cijfer 1, onder c en de vereiste reizen heeft gemaakt.

Voor de uitbreiding van het politiebottenpatent is artikel 9, onder c van toepassing.

2. Op het gedeelte (tussen Bazél (Mittlere Rheinbrücke) en de benedenste sluis van de gekanaliseerde Rijn (met inbegrip van het kanaalgedeelte beneden die sluis) zijn de in cijfer 1, eerste alinea, genoemde patenten ook geldig, wanneer zij niet uitdrukkelijk tot dit riviergedeelte zijn uitgebreid.

3. Het op het gedeelte tussen Bazél (Mittlere Rheinbrücke) en de benedenste sluis van de gekanaliseerde Rijn (met inbegrip van het kanaalgedeelte beneden die sluis) geldige spitsenpatent wordt niet tot andere riviergedeelten uitgebreid.

Artikel 16

Intrekking van het patent

1. De autoriteit die het patent heeft afgegeven, is onder de voorwaarden van het Verdrag van 14 december 1922 betreffende de regeling der patenten voor Rijnschippers (1) gerechtigd het patent in te trekken.

2. De autoriteit, die bij een houder van een patent een onbekwaamheid constateert, welke gevaar oplevert voor de scheepvaart, stelt de autoriteit, die het patent heeft afgegeven, daarvan in kennis met het oog op een eventuele intrekking van het patent.

Artikel 17

Overgangsbepalingen

1. Patenten, die overeenkomstig de tot het ogenblik van inwerkingtreding van dit reglement geldende voorschriften zijn afgegeven en niet definitief zijn ingetrokken, blijven geldig. De bepalingen van dit reglement zijn ook op die patenten van toepassing.

Houders van een Rijnschipperspatent voor het voeren van schepen zonder mechanische middelen van voortbeweging kunnen echter in plaats daarvan een Rijnschipperspatent in de zin van dit reglement verkrijgen.

2. Bij ontbreken van een diensboekje of van een ander document, zoals bedoeld in artikel 11, cijfer 1, kunnen de vaartijd en het aantal reizen, die voor de inwerkingtreding van dit reglement zijn gemaakt, ook door middel van verklaringen van de verschillende werkgevers worden aangetoond. In deze verklaringen moeten de vaartijden, de gemaakte reizen, alsmede de soorten schepen nauwkeurig worden omschreven. De opgaven daaromtrent moeten door de daartoe bevoegde autoriteiten zijn gecontroleerd.

3. De houders van een patent behoeven zich in de gevallen, bedoeld in artikel 14, cijfer 1 en cijfer 2, slechts aan dat onderzoek naar hun kleurenonderscheidingsvermogen te onderwerpen, waaraan zij ter verkrijging van hun patent onderworpen zijn geweest.

(1) Artikel 5 van het Verdrag : « Het patent zal door de Staat die het heeft verleend, worden ingetrokken ten aanzien van die bezitter, die blijk heeft gegeven van een onbekwaamheid, welke gevaar oplevert voor de scheepvaart, of die is veroordeeld, hetzij wegens herhaalde douane-overtredingen, hetzij wegens ernstige vergrijpen tegen de eigendom. De intrekking van het patent kan geschieden bij wijze van tijdelijke maatregel. Zij wordt ter kennis gebracht van de andere autoriteiten welke tot het verlenen der patenten bevoegd zijn.

Le titulaire ne supporte les frais de cette nouvelle justification d'aptitude que dans le cas où les soupçons étaient justifiés.

2. Le titulaire d'une patente de batelier du Rhin qui a atteint l'âge de 65 ans doit dans les trois mois qui suivent et ultérieurement tous les trois ans, faire renouveler la justification d'aptitude prévue à l'article 3, chiffre 2; une mention sur la patente doit attester le renouvellement de cette justification.

Article 15

Extension des patentes

1. La patente de batelier du Rhin, la patente de sport ou la patente de bâtiments des services d'incendie, délivrée seulement pour un secteur déterminé, sera étendue à d'autres secteurs à la demande du titulaire pour autant qu'il satisfasse également pour ces secteurs aux conditions de l'article 3, chiffre 1, c, et aux voyages exigés.

Pour l'extension de la patente des bâtiments de police, les conditions de l'article 9, c, sont applicables.

2. Pour le secteur compris entre Bâle (Mittlere Rheinbrücke) et l'écluse aval du Rhin canalisé, canal de fuite inclus, les patentes visées au premier alinéa du chiffre 1 ci-dessus sont valables même si elles n'ont pas été expressément étendues à ce secteur.

3. La patente de péniche qui est valable sur le secteur compris entre Bâle (Mittlere Rheinbrücke) et l'écluse aval du Rhin canalisé, canal de fuite inclus, ne peut être étendue à d'autres secteurs.

Article 16

Retrait de la patente

1. L'autorité qui a délivré la patente peut la retirer dans les conditions prévues par la Convention du 14 décembre 1922 relative au régime des patentes de batelier du Rhin (1).

2. L'autorité qui constate qu'un batelier a fait preuve d'une incapacité constituant un danger pour la navigation en informe l'autorité qui a délivré la patente à l'intéressé, en vue de son retrait éventuel.

Article 17

Dispositions transitoires

1. Les patentes délivrées conformément aux prescriptions applicables jusqu'à l'entrée en vigueur du présent règlement et qui n'ont pas été retirées définitivement restent valables. Les prescriptions du présent règlement s'appliquent également à ces patentes.

Toutefois, les titulaires d'une patente de batelier du Rhin délivrée pour la conduite de bâtiments non munis de moyens mécaniques de propulsion peuvent obtenir en remplacement de celle-ci une patente de batelier du Rhin au sens du présent règlement.

2. A défaut du livret de service ou d'un autre document au sens de l'article 11, chiffre 1, le temps de navigation et le nombre de voyages accomplis avant l'entrée en vigueur du présent règlement peuvent être justifiés par des attestations des employeurs successifs. Ces attestations doivent comporter des indications précises sur les temps de navigation et les voyages accomplis, ainsi que sur les bâtiments. Les indications doivent avoir été contrôlées par les autorités compétentes à cet égard.

3. Dans les cas prévus à l'article 14, chiffres 1 et 2, en ce qui concerne le sens chromatique, les titulaires d'une patente de batelier du Rhin sont seulement tenus de satisfaire à nouveau au test auquel ils ont été soumis précédemment pour l'obtention de leur patente.

(1) Article 5 de la Convention : « La patente devra être retirée, par l'Etat qui l'a délivrée, au titulaire ayant fait preuve d'une incapacité constituant un danger pour la navigation ou ayant été condamné soit pour faits répétés de fraude douanière, soit pour atteintes graves à la propriété. Le retrait de la patente peut avoir lieu à titre temporaire. Il est porté à la connaissance des autres autorités compétentes pour la délivrance des patentes. »

BIJLAGE I — ANNEXE I

<p>Erneuerungen des Nachweises der körperlichen Eignung Renouvellement de la justification de l'aptitude physique. Vernieuwing van het bewijs van lichamelijke geschiktheid</p> <p>1. den Je de 17) 17)</p> <p>18)</p> <p>2. den Je de 19)</p> <p>20)</p> <p>3. den Je de 21)</p> <p>22)</p>	<p>..... 21)</p> <p>Radarschiffzeugnis Diplôme de conducteur au radar pour le Rhin Radardiploma voor de Rijn</p> <p>Auf Grund der Verordnung über die Erteilung von Radarschiff- zeugnissen für den Rhein ist Conformément aux dispositions du Règlement relatif à la délivrance des diplômes de conducteur au radar pour le Rhin, Op grond van de bepalingen van het Reglement radardiploma Rijn is</p> <p>..... 23)</p> <p>berechtigt, eine Radaranlage zur Führung eines Fahrzeuges auf dem Rhein zu benutzen, est autorisé à utiliser une installation de radar pour conduire un bâtiment sur le Rhin, gerechtigd een radarinstallatie voor het voeren van een schip op de Rijn te gebruiken.</p> <p>den Je de 24) 25)</p> <p>26)</p> <p>27)</p> <p>28)</p> <p>N° 2)</p>
--	--

- 17) Lieu et date de renouvellement de la justification
- 18) Scellum de l'autorité qui constate la justification
- 19) Indication de l'autorité qui constate la justification
- 20) Signature de l'autorité qui constate la justification
- 17) Plaats en datum van vernieuwing van het bewijs
- 18) Stempel van de autoriteit die het bewijs vernieuwt
- 19) Aanduiding van de autoriteit die het bewijs vernieuwt
- 20) Handtekening van de autoriteit die het bewijs vernieuwt

- 21) Pays de délivrance du diplôme
- 22) Numéro du registre
- 23) Nom et prénom
- 24) Lieu de la délivrance du diplôme
- 25) Date de la délivrance du diplôme
- 26) Scellum de l'autorité délivrant le diplôme
- 27) Désignation de l'autorité délivrant le diplôme
- 28) Signature de l'autorité délivrant le diplôme
- 21) Land van afgifte van het diploma
- 22) Nummer van het register
- 23) Naam en voornamen
- 24) Plaats en datum van het diploma
- 25) Datum van afgifte van het diploma
- 26) Stempel van de autoriteit die het diploma afgeeft
- 27) Aanduiding van de autoriteit die het diploma afgeeft
- 28) Handtekening van de autoriteit die het diploma afgeeft

- 1) Pays de délivrance de la patente (à imprimer)
- 2) Numéro du registre
- 1) Naam van het land van afgifte (te drukken)
- 2) Nummer van het register

Beschreibung	Signalement	Erweiterung	Extensions	Uitbreidingen
<p>3) ist auf Grund der Verordnung über die Erteilung von Rheinschiffenpatenten in der von der Zentralkommission für die Rheinschiffahrt beschlossenen Fassung berechtigt zur Führung von Fahrzeugen auf dem Rucin</p> <p>est autorisé, conformément au Règlement relatif à la délivrance des patentes de batelier arrêté par la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, à conduire des bâtiments sur le Rhin</p> <p>is, overeenkomstig het door de Centrale Commissie voor de Rijnvaart vastgestelde Règlement betreffende het verlenen van Rijnschifferspatenten gerechtigd tot het voeren van schepen op de Rijn</p> <p>von de 4) bis 4)</p> <p>den 5) le 5)</p>	<p>Geurtsort und -tag Lieu et date de naissance</p> <p>Geboorteplaats en -datum</p> <p>Grösse Taille</p> <p>Kleur van de ogen</p> <p>Bijzondere Kennzeichen Bijzondere Kentekenen</p>	<p>1. auf die Rheinstraße au secteur du Rhin</p> <p>2. auf die Rheinstraße au secteur du Rhin</p>	<p>den 12)</p> <p>den 13)</p> <p>le 13)</p> <p>de 13)</p> <p>den 15)</p> <p>le 16)</p>	<p>Die Gültigkeit dieses Patentes ist erweitert worden: La validité de la présente patente a été étendue: De geldigheid van dit patent is uitgebreid:</p>
<p>6) Pasabild Photo d'identité Pasfoto</p> <p>10) 10)</p> <p>11) 11)</p>	<p>Unterschrift des Inhabers Signature du titulaire Handtekening v.d. houder</p> <p>Es wird bescheinigt, dass das Patent in Gegenwart des Unterzeichneten von dem Inhaber unterschrieben ist.</p> <p>Le soussigné certifie que cette patente a été signée en sa présence par le titulaire.</p> <p>Ondertekende verklaart, dat het patent in zijn tegenwoordigheid door de houder is ondertekend.</p>	<p>14) auf die Rheinstraße au secteur du Rhin</p> <p>14) auf die Rheinstraße au secteur du Rhin</p>	<p>den 13)</p> <p>le 13)</p> <p>den 15)</p> <p>le 16)</p>	<p>Die Gültigkeit dieses Patentes ist erweitert worden: La validité de la présente patente a été étendue: De geldigheid van dit patent is uitgebreid:</p>

3) Nom et prénom

4) Limite du secteur

5) Lieu et date de la délivrance de la patente

6) Secau de l'autorité délivrant la patente

7) Désignation de l'autorité détenant la patente (A. imprimées)

8) Signature de l'autorité détenant la patente

9) Notamment indications sur les patentes délivrées antérieurement; mentionner, le cas échéant, le port de toutes corrections ou d'un appareil auditif

10) Naam en voornamen

11) Begrenzing van het riviergedeelte

12) Plaats en datum van afgifte

13) Stempel van de autoriteit die het patent afgeeft

14) Handtekening van de autoriteit die het patent afgeeft

15) In het bijzonder aanmerkingen omtrent eerder verleende patentes en, in voorkomend geval, de aanwezigheid van bijlagen of van een gehoorschapparaat

16) Handtekening van de autoriteit die de uitbreiding toekent

17) Indication de l'autorité qui remet la patente au titulaire

18) Signature de l'autorité qui remet la patente au titulaire

19) Limite du secteur

20) Lieu et date de l'octroi de l'extension

21) Secau de l'autorité octroyant l'extension

22) Indication de l'autorité octroyant l'extension

23) Signature de l'autorité octroyant l'extension

24) Begrenzing van het riviergedeelte

25) Plaats en datum van de toekening van de uitbreiding

26) Stempel van de autoriteit die de uitbreiding toekent

27) Handtekening van de autoriteit die de uitbreiding toekent

28) Handtekening van de autoriteit die de uitbreiding toekent

BIJLAGE 2 — ANNEXE 2

	<p>..... 1)</p> <p>Patente de péniche Penichen - Patent Spitspatent</p> <p>N° 2)</p>
--	---

1) Pays de délivrance de la patente
2) Numéro du registre

1) Naam van het land van afgifte
2) Nummer van het register

<p>..... 3)</p> <p>Lieu et date de naissance Geburtsort und -tag 4) Geboorteplaats en -datum</p> <p>.....</p> <p>est autorisé, conformément au Règlement relatif à la délivrance des patentes de batelier du Rhin arrêté par la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, à conduire des péniches de canal sur le Rhin entre Bâle (Mittlere Rheinbrücke) et l'écluse aval du Rhin canalisé (canal de fuite inclus)</p> <p>ist auf Grund der Verordnung über die Erteilung von Rheinschifferpatenten in der von der Zentralkommission für die Rheinschiffahrt beschlossenen Fassung berechtigt zur Führung von Kanalpenichen auf dem Rhein zwischen Basel (Mittlere Rheinbrücke) und der untersten Schleuse des kanalisierten Rheins (einschliesslich des unteren Schleusenkanals)</p> <p>is, overeenkomstig het door de Centrale Commissie voor de Rijnvaart vastgestelde Règlement betreffende het verlenen van Rijnschipperspatenten, gerechtigd tot het voeren van kanaalspitsen op de Rijn tussen Basel (Mittlere Rheinbrücke) en de benedenste sluis van de gekanaliseerde Rijn (met inbegrip van het kanaal-gedeelte beneden die sluis)</p>	<p style="text-align: center;">Signature du titulaire Unterschrift des Inhabers Handtekening v.d. houder</p> <p>..... 5)</p> <p>le 6) den de</p> <p>..... 8)</p> <p style="text-align: center;">7)</p> <p>..... 9)</p>
---	--

3) Nom et prénoms du titulaire
4) Date et lieu de naissance

3) Naam en voornamen van de houder
4) Geboorteplaats en -datum

5) Signature du titulaire
6) Lieu et date de la délivrance de la patente
7) Sceau de l'autorité délivrant la patente
8) Désignation de l'autorité délivrant la patente
9) Signature de l'autorité délivrant la patente

5) Handtekening van de houder
6) Plaats en datum van afgifte
7) Stempel van de autoriteit die het patent afgeeft
8) Aanduiding van de autoriteit die het patent afgeeft
9) Handtekening van de autoriteit die het patent afgeeft

Bijlage 3

*Minimumeisen
voor het gezichtsvermogen en het gehoor van gegadigden
voor een Rijnschipperspatent*

I. Gezichtsvermogen

1. Gezichtsscherpte.

Het gezichtsvermogen wordt voldoende geacht, wanneer de gezichtsscherpte van het beste oog met of zonder brilleglazen ten minste 0,8 bedraagt. Wanneer de gezichtsscherpte van het andere oog minder dan 0,1 bedraagt of dit oog geheel ontbreekt, moet de gegadigde toch een zeker gevoel voor diepte hebben (afstanden kunnen schatten); het gezichtsveld van het beste oog moet normaal zijn.

Opm. : Wanneer de vermindering van de gezichtsscherpte (tot 0,1 of minder) of het verlies van het oog van minder dan een jaar geleden dateert en het gevoel voor diepte van de gegadigde onvoldoende is, moet hij na afloop van die periode opnieuw worden onderzocht.

2. Van brildragenden mag het beste oog niet overschrijden :

- a) een bijziendheid van 10,0 dioptrieën;
- b) een verziendheid van 6,0 dioptrieën;
- c) een astigmatisme van 4,0 dioptrieën.

3. Oogziekten.

Van een voldoende gezichtsvermogen kan geen bewijs worden afgegeven, wanneer de gegadigde lijdt aan een waarschijnlijk voortschrijdende oogziekte, waardoor de voor het gezichtsvermogen wezenlijke oogdelen zijn aangetast en die, naar het zich laat aanzien, binnen afzienbare tijd tot een aanmerkelijke vermindering van het gezichtsvermogen zal leiden.

4. Kleurenonderscheidingsvermogen.

Het kleurenonderscheidingsvermogen wordt als voldoende beschouwd, wanneer de gegadigde voldoet aan de test van Ishihara of in plaats daarvan aan de test van Hardy, Rand en Rittler (H.R.R.-test) voor de tabellen 12 tot en met 20 of wanneer hij volgens de anomaloscoop een quotiënt heeft tussen 0,7 en 0,3.

Opm. : Het is aan te bevelen voor de test van Ishihara de tabellen uit de 7e, 9e, 10e of 11e druk te gebruiken en voor de test van Hardy, Rand en Rittler, de tabellen uit de laatste druk.

II. Gehoor

Het gehoor wordt als voldoende beschouwd, wanneer de gegadigde aan elk van beide zijden een gefluisterd woord met of zonder gehoorapparaat kan horen :

- op een afstand van 3 m, wanneer de gegadigde 25 jaar of jonger is;
- op een afstand van 2 m, wanneer de gegadigde ouder dan 25 jaar is.

Wanneer een toenemende doofheid is te vrezen, alsmede in geval van twijfel, moet een audiogram voor geluid en stem worden gemaakt. De gegadigde moet als ongeschikt worden beschouwd, wanneer de gemiddelde gehoorzwakte van zijn beste oor 40 decibels bereikt of overschrijdt in de frequenties 500, 1000 en 2000 hertz.

Bijlage 4

Eenvoudig examenprogramma

1. Kennis van reglementen en gidsen :

- a) Diepgaande kennis van het Rijnvaartpolitierglement (deel I, deel II wat betreft de te bevaren riviergedeelten, redevoorschriften Rijn wat betreft de te bevaren riviergedeelten, voorschriften van tijdelijke aard);
- b) Kennis van het bebakeningssysteem volgens de gids voor de bebakening van de Rijn;
- c) Elementaire kennis van :
 - het reglement betreffende het onderzoek van Rijnschepen (hoofdzaken met betrekking tot de veiligheid van het schip en van het personeel, de bemanning en in het bijzonder de verschillende exploitatiebewijzen A, B, C en D);
 - het ADNRR;

Annexe 3

*Exigences minimales de vue et d'ouïe
à poser aux candidats
à la patente de batelier du Rhin*

I. Vue

1. Acuité visuelle.

La vue est considérée comme suffisante si l'acuité visuelle du meilleur œil avec ou sans verres correcteurs est d'au moins 0,8. Si l'acuité visuelle de l'autre œil est inférieure à 0,1 ou si celui-ci manque, le candidat doit cependant avoir un certain sens du relief (aptitude à évaluer les distances); le champ visuel du meilleur œil doit être normal.

Note : Lorsque la réduction d'acuité visuelle (jusqu'à 0,1 ou moins) ou si la perte de l'œil date de moins d'un an et que le sens du relief du candidat est insuffisant, il y a lieu de le réexaminer à l'issue de ce délai.

2. Pour les porteurs de verres correcteurs, le meilleur œil ne doit pas dépasser :

- a) une myopie de 10,0 dioptries;
- b) une hypermétropie de 6,0 dioptries;
- c) un astigmatisme de 4,0 dioptries.

3. Maladies de l'œil.

Une vue suffisante ne peut être certifiée lorsque le candidat souffre d'une affection présumée progressive des parties des yeux essentielles à la vue qui rend probable à bref délai une diminution importante de l'acuité visuelle.

4. Sens chromatique.

Le sens chromatique est considéré comme suffisant si le candidat satisfait au test d'Ishihara ou, au lieu de celui-ci, au test de Hardy, Rand et Rittler (test H.R.R.) pour les tableaux 12 à 20 ou s'il atteint à l'anomaloscope un quotient compris entre 0,7 et 0,3.

Note : Il est recommandé d'employer pour le test d'Ishihara les tableaux des 7e, 9e, 10e ou 11e édition et pour le test de Hardy, Rand et Rittler, des tableaux de l'édition la plus récente.

II. Ouïe

L'ouïe est considérée comme suffisante si la parole chuchotée peut être comprise distinctement des deux côtés par le candidat avec ou sans appareil auditif :

- jusqu'à 25 ans accomplis, à une distance de 3 m;
- au-delà de 25 ans accomplis, à une distance de 2 m.

Si une surdité progressive est à craindre et en cas de doute, il y a lieu d'effectuer un audiogramme tonal et vocal. Le candidat est à considérer comme inapte si la valeur moyenne de la perte auditive de la meilleure oreille atteint ou dépasse 40 décibels sur les fréquences de 500, 1 000 et 2 000 Hertz.

Annexe 4

Programme d'examen unifié

1. Connaissance des règlements et des guides :

- a) Connaissance approfondie du Règlement de police (première partie, deuxième partie en ce qui concerne les secteurs utilisés, prescriptions concernant les rades des secteurs utilisés, prescriptions temporaires).
- b) Connaissance du système de balisage d'après le Guide de balisage du Rhin.
- c) Connaissances élémentaires :
 - connaissance élémentaire du Règlement de visite (points principaux intéressant la sécurité du bateau et celle du personnel, l'équipage et en particulier les diverses formes d'exploitation - A, B, C et D);
 - connaissance élémentaire de l'ADNR;

— het reglement Rijnschipperspatenten;
— de raadgevingen voor de vaart op de Rijn tijdens slecht zicht.

2. Kennis van de Rijn (te controleren bv. door kaarten of andere daartoe geschikte middelen) :

— algemene elementaire kennis van het bevaarbare Rijnbekken;

— geografische kennis van de bevaaren gedeelten van de Rijn, met name de bijzondere kenmerken van de rivier (stroming, bebakening, peilschalen, enz.).

3. Berøepsmatige kennis :

a) het voeren van het schip :

- het besturen van het schip;
- doel en functie van het roer en de schroef;
- zuigingsverschijnselen en de invloed daarvan;
- invloed van de wind.
- ankeren en meren.

b) kennis van de motoren :

— de voor het goed functioneren van de motoren noodzakelijke elementaire kennis omtrent hun bouw en hun werking;
— bediening en controle op hun werking.

c) Laden en lossen :

— gebruik van de diepgangsschalen;
— bepaling van het gewicht van de lading met behulp van de meetbrief;
— laden en lossen; stuwage.

d) Gedrag onder bijzondere omstandigheden :

- maatregelen bij aanvaringen;
- afdichting van een lek;
- gebruik van reddingsmiddelen en -uitrustingsstukken;
- schoonhouden van de waterweg;
- inlichting van de bevoegde autoriteiten (radiotelefonie);
- eerste hulp bij ongevallen;
- brand.

Ons bekend om gevoegd te worden bij Ons besluit van 3 juni 1976.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Zaken,

R. VAN ELSLANDE

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT

— connaissance élémentaire du Règlement des patentes;
— connaissance élémentaire du Guide pour la navigation par mauvaise visibilité sur le Rhin).

2. Connaissance du Rhin (à vérifier par exemple au moyen de cartes ou d'autres matériels appropriés) :

— connaissance générale élémentaire du bassin rhénan navigable.

— connaissance géographique des secteurs utilisés du Rhin, notamment les caractéristiques particulières du fleuve (courant, balisage, échelles des hauteurs d'eau, etc.).

3. Connaissances professionnelles :

a) Conduite du bâtiment :

- pilotage du bâtiment;
- rôle et fonctionnement du gouvernail et de l'hélice;
- phénomène de succion et son influence;
- action du vent;
- ancrage et amarrage.

b) Connaissance des machines :

— connaissance élémentaire de la construction et du fonctionnement des moteurs nécessaire pour assurer leur bonne marche;
— contrôle de leur fonctionnement et conduite à tenir.

c) Chargement et déchargement :

— utilisation des échelles de tirant d'eau;
— détermination du poids de la cargaison à l'aide du certificat de jaugeage;
— opération de chargement et de déchargement; répartition et aurimage de la cargaison.

d) Conduite en cas de circonstances particulières :

- mesures à prendre en cas d'avarie;
- aveuglement d'une voie d'eau;
- utilisation d'outils et de matériel de sauvetage;
- pollution de la voie navigable;
- information des autorités compétentes (radiotéléphonie);
- premier secours en cas d'accident;
- incendie.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 juin 1976.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires étrangères,

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID
EN VAN HET GEZIN

Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg
voor gehandicapten. — Erkenningen

Bij ministerieel besluit van 29 december 1975, betreffende de erkenning van het tehuis Huize Tordale te Torhout, wordt in artikel 1 van het ministerieel besluit van 6 oktober 1975 houdende erkenning van het tehuis « Huize Tordale », het woord « meerderjarige » vervangen door het woord « volwassen ».

Bij ministerieel besluit van 15 januari 1976, betreffende de erkenning van het Sint-Jozefinstituut te Zwijnaarde, worden in artikel 1 van het ministerieel besluit van 27 oktober 1975 de woorden : « getroffen door epilepsie, met lichte mentale stoornissen of met karakterstoornissen die nevrootische of prepsychotische toestanden kennen die een aangepaste opvoeding vereisen », vervangen door de woorden : « met lichte mentale stoornissen, eventueel gepaard gaande met lichte epilepsie en/of met karakterstoornissen die nevrootische of prepsychotische toestanden kennen welke een aangepaste opvoeding vereisen ».

MINISTÈRE DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE LA FAMILLE

Fonds de soins médico-socio-pédagogiques
pour handicapés. — Agréations

Par arrêté ministériel du 29 décembre 1975, relatif à l'agrégation du home « Huize Tordale » à Torhout le mot « majeurs » indiqué à l'article 1er de l'arrêté ministériel du 6 octobre 1975 portant agrégation du home « Huize Tordale » est remplacé par le mot « adultes ».

Par arrêté ministériel du 15 janvier 1976, relatif à l'agrégation de l'Institut Saint-Joseph à Zwijnaarde les mots « atteints d'épilepsie, avec troubles mentaux légers ou avec troubles caractériels présentant un état névrootique ou prépsychotique nécessitant une éducation appropriée » indiqués à l'article 1er de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1975 sont remplacés par les mots suivants : « avec troubles mentaux légers, éventuellement accompagnés d'épilepsie légère et/ou de troubles caractériels présentant un état névrootique ou prépsychotique nécessitant une éducation appropriée ».